

(คำแปลภาษาไทย)

วันที่ 19 กันยายน 2560

พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา

นายกรัฐมนตรี

1 ถนนพิษณุโลก

แขวงดุสิต เขตดุสิต

กรุงเทพฯ 10300

โทรศัพท์: +66 (0) 2282 5131

อีเมล: prforeign@gmail.com

เรื่อง: การฟ้องคดีหมิ่นประมาททางอาญาต่อคนงานข้ามชาติชาวเมียนมาและผู้ทำงานสนับสนุนสิทธิแรงงาน

เรียน นายกรัฐมนตรี พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา

เรานำส่งจดหมายฉบับนี้ถึงท่านเพื่อแสดงข้อกังวลอย่างมากต่อการดำเนินคดีอาญาข้อหาหมิ่นประมาทคดีหมายเลขดำที่ อ. 2769/2559 ต่อคนงานฟาร์มเลี้ยงไก่ 14 คนที่มาจกประเทศเมียนมา โดยบริษัทธรรมชาติ จำกัด เมื่อวันที่ 6 ตุลาคม 2559 โดยก่อนหน้านั้นคนงานทั้ง 14 คนได้กล่าวหาว่าทางบริษัทละเมิดสิทธิของพวกเขาอย่างรุนแรงในทำนองเดียวกัน ทางบริษัทธรรมชาติ จำกัด

ยังแจ้งความดำเนินคดีหมิ่นประมาททางอาญาและความผิดทางคอมพิวเตอร์เมื่อวันที่ 4 พฤศจิกายน 2559 ต่อนายฮอลล์ ฮอลล์ (Andy Hall) นักกิจกรรมด้านสิทธิแรงงานชาวอังกฤษ

เนื่องจากการแสดงความเห็นผ่านโซเชียลมีเดียเกี่ยวกับการปฏิบัติมิชอบตามข้อกล่าวหาของคนงานที่เกิดขึ้น โดยเป็นการฟ้องในคดีหมายเลขดำที่ อ. 3644/2559 ในวันที่ 4 ตุลาคม 2560 ศาลแขวงดอนเมืองมีกำหนดนัดพิจารณาคดีต่อคนงานข้ามชาติ 14 คน และศาลอาญากรุงเทพใต้จะนัดไต่สวนมูลฟ้องในคดีต่อนายฮอลล์ ฮอลล์ ในวันที่ 15 ธันวาคม 2560

เรายังตกใจที่ได้ทราบว่า ทางผู้จัดการฟาร์มเลี้ยงไก่ของบริษัทธรรมชาติ จำกัด ได้แจ้งต่อศาลเมื่อวันที่ 16 สิงหาคมในระหว่างการไต่สวนมูลฟ้องในคดีหมิ่นประมาททางอาญาต่อคนงาน 14 คนว่า ทางบริษัทได้รู้พื้นที่จะดำเนินคดีลัทธิต่อคนงานสองคน ซึ่งถูกกล่าวหาว่า “ขโมย” บัตรตอกเวลา (โดยคนงานได้แสดงบัตรตอกเวลาต่อเจ้าพนักงานตรวจแรงงาน

เพื่อยืนยันตามข้อกล่าวหาว่าทำงานเป็นเวลานานติดต่อกันเกินกว่าที่กำหนด)

แม้ว่าก่อนหน้านี้อัยการจังหวัดลพบุรีจะมีคำสั่งเมื่อวันที่ 21 มิถุนายน 2560 ไม่สั่งฟ้องในข้อกล่าวหานี้

เนื่องจากเห็นว่าเป็นข้อกล่าวหาที่ไม่มีมูลมาแล้ว

พวกเราซึ่งเป็นองค์กรตามที่มีชื่อทำนี้

กังวลกับการใช้การฟ้องคดีหมิ่นประมาททางอาญาที่ยังคงเกิดขึ้นในประเทศไทย รวมทั้งการฟ้องคดีโดยบริษัทธรรมชาติ จำกัด ครั้นนี้ ซึ่งเป็นการละเมิดสิทธิที่จะมีเสรีภาพในการแสดงออก

และขัดขวางการดำเนินงานที่ชอบธรรมของนักปกป้องสิทธิมนุษยชน

เราเรียกร้องรัฐบาลไทยให้ลดการเอาผิดทางอาญาของคดีหมิ่นประมาท

และให้ดำเนินการในเชิงรุกโดยทันทีเพื่อคุ้มครองสิทธิของแรงงานข้ามชาติทั้ง 14 คนนี้

รวมทั้งนักปกป้องสิทธิมนุษยชนอีกจำนวนมากในไทย ซึ่งกำลังตกเป็นเป้าหมายการฟ้องคดีหมิ่นประมาททางอาญา

และข้อหาตามพระราชบัญญัติว่าด้วยการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ พ.ศ. 2550 (พ.ร.บ.คอมพิวเตอร์)

เรากังวลอย่างลึกซึ้งเกี่ยวกับปรากฏการณ์ที่ดูเหมือนจะกลายเป็นแนวโน้มของภาคธุรกิจไทย

ที่จะฟ้องคดีหมิ่นประมาททางอาญา เพื่อข่มขู่และขัดขวางการดำเนินงานของนักปกป้องสิทธิในที่ดินและสิ่งแวดล้อม ผู้สื่อข่าว

คนงาน และนักกิจกรรมด้านสิทธิแรงงาน รวมทั้งแรงงานข้ามชาติจากประเทศเพื่อนบ้าน

การฟ้องคดีหมิ่นประมาททางอาญาและความผิดตามพ.ร.บ.คอมพิวเตอร์ มีบทลงโทษซึ่งไม่ได้สัดส่วนเหมาะสม

และทำให้เกิดผลกระทบอย่างรุนแรงต่อการทำงานวิจัยด้านสิทธิมนุษยชนที่ชอบธรรม

และการรายงานข้อมูลด้านสิทธิมนุษยชนในประเทศ

เพื่อประโยชน์แห่งหลักนิติธรรมและชื่อเสียงในระดับสากลของประเทศไทย

รวมทั้งในฐานะที่ไทยเป็นประเทศผู้ส่งออกในตลาดโลก รัฐบาลไทยควรดำเนินการเพื่อยุติแนวโน้มดังกล่าว และประกันว่า

จะมีการเคารพและคุ้มครองสิทธิของแรงงานข้ามชาติ และนักปกป้องสิทธิมนุษยชนในประเทศไทย

อย่างสอดคล้องกับกฎหมายและมาตรฐานระหว่างประเทศ

บริษัทธรรมเกษตร จำกัด กล่าวหาว่าแรงงานข้ามชาติ 14 คน ทำให้บริษัทเสื่อมเสียชื่อเสียง

โดยทางคนงานได้ไปยื่นคำร้องเรียนในวันที่ 7 กรกฎาคม 2559 ต่อคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ (กสม.)

กล่าวหาว่าทางบริษัทจ่ายค่าแรงให้คนงานต่ำกว่าค่าแรงขั้นต่ำ ไม่ยอมจ่ายค่าทำงานล่วงเวลา ยึดเอกสารประจำตัวของคนงาน

รวมทั้งหนังสือเดินทาง ถือเป็นการละเมิดพระราชบัญญัติคุ้มครองแรงงาน พ.ศ. 2541 เมื่อวันที่ 31 สิงหาคม 2559

กสม. มีความเห็นว่าบริษัทธรรมเกษตร จำกัด ไม่จ่ายค่าแรงขั้นต่ำและไม่จ่ายค่าล่วงเวลา

รวมทั้งไม่อนุญาตให้คนงานมีวันหยุดอย่างเพียงพอ แต่ปฏิเสธข้อกล่าวหาว่ามีการใช้แรงงานบังคับ

และการจำกัดเสรีภาพในการเดินทาง

คนงานข้ามชาติทั้ง 14 คนอาจได้รับโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งปีหกเดือน และ/หรือปรับไม่เกิน 30,000 บาท

ในข้อหาหมิ่นประมาททางอาญาและความผิดอื่น ๆ ตามคำฟ้องของบริษัทธรรมเกษตร จำกัด ส่วนนายอานดี้

ฮอลล์อาจได้รับโทษจำคุกไม่เกินเจ็ดปีและ/หรือปรับไม่เกิน 300,000 บาท

ในข้อหาหมิ่นประมาททางอาญาและละเมิดพ.ร.บ.คอมพิวเตอร์

เมื่อวันที่ 19 ธันวาคม 2559 ศาลแรงงานภาค 1 มีความเห็นว่า บริษัทธรรมเกษตร จำกัด

ได้ละเมิดพระราชบัญญัติคุ้มครองแรงงาน พ.ศ. 2541 ในฟาร์มเลี้ยงไก่ซึ่งมีการจ้างแรงงานทั้ง 14 คน

ศาลสั่งให้บริษัทธรรมเกษตร จำกัด จ่ายค่าจ้างให้คนงานทั้ง 14 คนรวมเป็นเงิน 1.7 ล้านบาท

ทางบริษัทได้อุทธรณ์คดีต่อศาลฎีกาซึ่งศาลได้อ่านคำพิพากษายื่นในคดีดังกล่าวเมื่อวันที่ 14 กันยายน 2560

มีผลให้บริษัทต้องจ่ายค่าจ้างให้แรงงานทั้ง 14 คนตามคำสั่งศาลแรงงานภาค 1

ศาลฎีกายังรับพิจารณาคำขออุทธรณ์ของคนงานซึ่งเรียกร้องค่าชดเชยจากการถูกปฏิบัติมิชอบด้านสิทธิแรงงานเป็นเงินจำนวน

44 ล้านบาท

ดังที่ท่านทราบดีว่า พระราชบัญญัติคุ้มครองแรงงาน พ.ศ.2541

คุ้มครองสิทธิและมาตรฐานที่ครอบคลุมสำหรับคนงาน รวมทั้งคนงานข้ามชาติจากประเทศอื่นที่จดทะเบียนตามกฎหมาย กำหนดหลักประกันคุ้มครองค่าแรงขั้นต่ำ และกำหนดเพดานสูงสุดของชั่วโมงการทำงาน

ในการจัดทำบันทึกความตกลงแบบทวิภาคีระหว่างรัฐบาลไทยกับสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา

เพื่อกำกับดูแลการจัดหาและการบริหารจัดการคนงานข้ามชาติจากเมียนมาอย่างเป็นระบบ

ยังมีข้อกำหนดอย่างชัดเจนให้ต้องคุ้มครองแรงงานข้ามชาติจากเมียนมาตามกฎหมายในประเทศไทย เรามีข้อสังเกตว่า หลายเดือนหลังจากมีการฟ้องคดีนี้

ทางรัฐบาลเห็นถึงความจำเป็นที่จะต้องแก้ปัญหา นายจ้างซึ่งยึดเอกสารประจำตัวของคนงานข้ามชาติ

จนถึงขั้นกำหนดเป็นบทลงโทษทางอาญาต่อการกระทำนี้ตามมาตรา 131

ของพระราชกำหนดการบริหารจัดการการทำงานของคนต่างด้าว พ.ศ.2560 ที่ประกาศใช้เป็นกฎหมายเมื่อเดือนกรกฎาคม 2560 ซึ่งยอมไม่มีผลบังคับใช้ต่อคดีที่กล่าวถึงในจดหมายนี้ เนื่องจากเป็นคดีที่มีการฟ้องตั้งแต่ออกกฎหมายจะมีผลบังคับใช้

โดยตามพระราชกำหนดนี้ กำหนดให้เป็นความผิดทางอาญากรณีที่มีการยึดเอกสารประจำตัวของคนงานข้ามชาติ

และกำหนดบทลงโทษจำคุกไม่เกินหกเดือนและ/หรือปรับไม่เกิน 100,000 บาท

ในฐานะรัฐภาคีของกฎบัตรระหว่างประเทศหลายฉบับ รวมทั้งกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม (International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights-ICESCR)

ประเทศไทยมีหน้าที่ต้องคุ้มครองคนงานทุกคน รวมทั้งคนงานข้ามชาติ โดยไม่ให้มีการเลือกปฏิบัติ ข้อ 7 ของกติกา ICESCR

รับรองสิทธิของทุกคนที่จะมีสภาพการทำงานที่ยุติธรรมและน่าพึงพอใจ และกำหนดให้รัฐต้องประกันให้มี “ค่าจ้างที่เป็นธรรม”

และ “ค่าตอบแทนที่เท่าเทียมกันสำหรับงานที่มีค่าเท่ากัน” “ความเป็นอยู่ที่เหมาะสม” สำหรับคนงานทุกคนและครอบครัว

“สภาพการทำงานที่ปลอดภัยและถูกสุขลักษณะ” รวมทั้ง

“ข้อจำกัดที่สมเหตุสมผลในเรื่องเวลาทำงานและวันหยุดเป็นครั้งคราว โดยได้รับค่าตอบแทน” นอกจากนั้น

ไทยยังเป็นรัฐภาคีของอนุสัญญาองค์การแรงงานระหว่างประเทศ 16 ฉบับ ซึ่งคุ้มครองแรงงานจากการใช้แรงงานบังคับ (ฉบับที่

29) ค่าตอบแทนที่เท่าเทียมกันสำหรับคนงานชายและหญิง (ฉบับที่ 100) การหยุดพักก่อนประจำสัปดาห์ (ฉบับที่ 14)

การปฏิบัติโดยเท่าเทียมกัน (ฉบับที่ 19) และความปลอดภัยในการทำงาน (ฉบับที่ 187) ในบริบทดังกล่าว

คนงานยังมีสิทธิที่จะเรียกร้องการเยียวยาเมื่อเกิดการละเมิดหรือการปฏิบัติมิชอบใด ๆ ต่อสิทธิขั้นพื้นฐานของตน

ประเทศไทยยังมีพันธกรณีที่จะต้องคุ้มครองสิทธิที่จะมีเสรีภาพในการแสดงออก ตามข้อ 19

ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (International Covenant on Civil and Political Rights-ICCPR)

ซึ่งไทยเป็นรัฐภาคี ตามหลักกฎหมายระหว่างประเทศ การจำกัดเสรีภาพในการแสดงออกอาจกระทำได้

เฉพาะเมื่อมีกฎหมายบัญญัติไว้เท่านั้น และให้กระทำอย่างมีสัดส่วนและเท่าที่จำเป็นเพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ที่ชอบธรรม

บทลงโทษจำคุกถือเป็นการลงโทษที่ไม่ได้สัดส่วนและไม่เหมาะสมต่อความผิดฐานหมิ่นประมาท

ทั้งนี้ตามความเห็นของคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ

ซึ่งเป็นหน่วยงานของผู้ชำนาญการที่ดูแลการปฏิบัติตามกติกา ICCPR

และผู้รายงานพิเศษแห่งสหประชาชาติว่าด้วยการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิที่จะมีเสรีภาพด้านความเห็นและการแสดงออก

(U.N. Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression)

ทั้งคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติและผู้รายงานพิเศษ มีข้อเสนอแนะให้รัฐลดการเอาผิดทางอาญาต่อความผิดฐานหมิ่นประมาททางผู้มีอำนาจหน้าที่พิเศษของคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ (U.N. Human Rights Council special mandate holders) ยังได้ส่งจดหมายถึงรัฐบาลไทยเกี่ยวกับคดีที่บริษัทธรรมเกษตร จำกัด พ้องต่อคนงานข้ามชาติ 14 คนและนายอานดี ฮอลล์

ดังที่ท่านได้กล่าวไว้ในการสัมมนาครั้งใหญ่ที่ศูนย์ประชุมองค์การสหประชาชาติที่กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 31 พฤษภาคม 2560 โดยท่านได้เสนอในที่ประชุมให้ภาคธุรกิจของไทย ให้ความสำคัญเป็นอันดับแรกต่อการเคารพสิทธิด้านแรงงาน เนื่องจากคนงานมีบทบาทสำคัญในขั้นพื้นฐานต่อความสำเร็จและความยั่งยืนของหน่วยงานด้านธุรกิจทางการไทยจึงมีพันธกรณีที่จะต้องเคารพ คุ้มครอง และดำเนินการให้เกิดสิทธิมนุษยชนอย่างแท้จริง และภาคธุรกิจมีความรับผิดชอบต้องเคารพสิทธิเหล่านี้ เราชื่นชมต่อการแสดงคำมั่นต่อสาธารณะเมื่อเร็ว ๆ นี้ของท่านว่ารัฐบาลจะดำเนินการตามหลักการชี้แนะแห่งสหประชาชาติว่าด้วยธุรกิจและสิทธิมนุษยชน หรือ “หลักการชี้แนะ” (U.N. Guiding Principles on Business and Human Rights “หลักการชี้แนะ”) และมีข้อสังเกตว่า “หลักการชี้แนะ” ได้อธิบายอย่างละเอียดถึงหน้าที่ของรัฐตามกฎหมายระหว่างประเทศที่จะต้อง

“คุ้มครองไม่ให้เกิดการปฏิบัติมิชอบทางสิทธิมนุษยชน ภายในดินแดนและ/หรือเขตอำนาจศาลกรณีที่เป็นการกระทำของบุคคลที่สาม รวมทั้งภาคธุรกิจ” “หลักการชี้แนะ” ยังกำหนดอย่างชัดเจนให้ภาคธุรกิจมี “ความรับผิดชอบที่จะต้องเคารพสิทธิมนุษยชน และต้องมีนโยบายและกระบวนการเพื่อช่วยให้หลีกเลี่ยงการก่อให้เกิดหรือสนับสนุนให้เกิดผลกระทบจากการปฏิบัติมิชอบด้านสิทธิมนุษยชน หากทางบริษัทเห็นว่าตนเองได้ “ก่อให้เกิดหรือสนับสนุนให้เกิดผลกระทบร้ายแรง” พวกเขาไม่ควรดำเนินการให้มีหรือร่วมมือในกระบวนการเยียวยา โดยผ่านกระบวนการที่ชอบธรรม” ตาม “หลักการชี้แนะ” นี้

ในความพยายามลงโทษคนงานข้ามชาติทั้ง 14 คน ซึ่งใช้ช่องทางตามระบบกฎหมายของไทย และกลไกคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติเพื่อแสวงหาการเยียวยา ย่อมถือว่า การปฏิบัติของบริษัทธรรมเกษตร จำกัด ไม่สอดคล้องกับความรับผิดชอบบริษัทที่จะต้องเคารพสิทธิมนุษยชน หากรัฐบาลไทยต้องการแสดงให้เห็นระหว่างประเทศและรัฐบาลอื่น ๆ ตระหนักถึงพันธกิจของตนในการทำหน้าที่อย่างรับผิดชอบ เพื่อตรวจสอบสายพานการผลิต และประกันให้มีการดำเนินงานตามมาตรฐานแรงงานระหว่างประเทศ ทางรัฐบาลไทยก็ควรดำเนินการอย่างจริงจัง เพื่อคุ้มครองศักยภาพของคนงานทั้งปวงที่จะใช้สิทธิขั้นพื้นฐานของตน และแสวงหาการเยียวยาจากการละเมิดหรือการปฏิบัติมิชอบใด ๆ ทั้งนี้โดยไม่ต้องหวาดกลัวต่อการตอบโต้หรือแก้แค้น

เรายังเรียกร้องให้รัฐบาลของท่านปฏิบัติตามพันธกิจของประเทศไทย ที่จะคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชนดังที่ระบุในปฏิญญาแห่งสหประชาชาติว่าด้วยนักปกป้องสิทธิมนุษยชนว่า รัฐควรคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชนจาก “ภัยคุกคาม การตอบโต้ การเลือกปฏิบัติอย่างรุนแรงทั้งในทางพฤตินัยหรือนิตินัย แรงกดดันหรือการดำเนินงานโดยพลการใด ๆ” อันเป็นผลมาจากการปฏิบัติหน้าที่ของตนอย่างชอบธรรม

สอดคล้องกับพันธกรณีของไทยตามกฎหมายระหว่างประเทศ เราเรียกร้องให้ทางหน่วยงานของท่านประกันว่าจะมีการคุ้มครองสิทธิของคนงานและสิทธิที่จะมีเสรีภาพในการแสดงออกในปร

ประเทศไทย และคุ้มครองบุคคลทุกคนในไทยที่อาจใช้สิทธิของตน โดยไม่ต้องถูกเลือกปฏิบัติ ไม่ต้องหวาดกลัวต่อการตอบโต้ หรือไม่ต้องหวาดกลัวกับการกระทำโดยพลการ คนงานข้ามชาติทั้ง 14 คนที่เคยเป็นลูกจ้างของบริษัทธรรมชาติ จำกัด และนายอานดี ฮอลล์ ไม่ควรจะต้องได้รับโทษจำคุกจากการใช้สิทธิที่จะมีเสรีภาพในการแสดงออกเลย

ประเทศไทยควรลดการเอาผิดทางอาญาต่อข้อกล่าวหาหมิ่นประมาทโดยไม่ชักช้า

และประกันให้มีการคุ้มครองต่อคนงานข้ามชาติและนักปกป้องสิทธิมนุษยชน

เราขอเรียกร้องให้สำนักนายกรัฐมนตรี

- เผยแพร่ถ้อยแถลงต่อสาธารณะอย่างชัดเจน โดยระบุว่า รัฐบาลสนับสนุนคำสั่งของพนักงานอัยการจังหวัดลพบุรี ที่สั่งไม่ฟ้องคนงานข้ามชาติสองคนในข้อหา “ลักทรัพย์” เนื่องจากไม่มีมูล และให้ตั้งคำถามโดยตรงต่อการตัดสินใจของบริษัทธรรมชาติ จำกัด ที่จะรื้อฟื้นการแจ้งข้อหาในคดีนี้ ซึ่งถือเป็นการทำให้เกิดความสูญเสียเปล่าด้านเวลาและทรัพยากรของศาลโดยไม่จำเป็น
- คุ้มครองสิทธิที่จะมีเสรีภาพในการแสดงออกของคนงาน นักกิจกรรม และบุคคลอื่น ๆ ซึ่งทำหน้าที่รายงานข้อมูลการปฏิบัติมิชอบด้านสิทธิมนุษยชนและสิทธิแรงงาน ซึ่งได้กล่าวหาว่าทางบริษัทเป็นผู้ละเมิดในระหว่างการประกอบกิจการของตน
- ให้ประกาศไม่สนับสนุนให้สหพันธ์ของนายจ้างและสหภาพนายจ้างระดับชาติ แจ้งความดำเนินคดีหมิ่นประมาททางอาญา และใช้กระบวนการทางกฎหมายที่ไม่จำเป็น เพื่อเอาผิดกับคนงานและนักกิจกรรมด้านสิทธิมนุษยชน ซึ่งทำงานเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนในบริบทของการดำเนินงานด้านธุรกิจ
- ให้สัตยาบันรับรองอนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองสิทธิของคนงานอพยพและสมาชิกครอบครัว (International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families - ICRMW) ซึ่งประกันสิทธิและเสรีภาพขั้นพื้นฐานของคนงานข้ามชาติและครอบครัว
- ให้ลดการเอาผิดทางอาญาเกี่ยวกับข้อกล่าวหาหมิ่นประมาท โดยการพิจารณาแก้ไขเพิ่มเติมมาตรา 326-328 ของประมวลกฎหมายอาญาและพระราชบัญญัติว่าด้วยการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ พ.ศ.2550
- ให้แก้ไขเพิ่มเติมมาตรา 88 และ 101 ของพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. 2518 เพื่ออนุญาตให้คนงานข้ามชาติที่ขึ้นทะเบียน สามารถใช้สิทธิที่จะจัดตั้งและขึ้นทะเบียนสหภาพแรงงาน และสามารถเข้าดำรงตำแหน่งกรรมการสหภาพได้ และให้คนงานเหล่านั้นสามารถทำหน้าที่เป็นแกนนำของสหภาพได้

เราขอเรียกร้องให้กระทรวงแรงงาน กระทรวงยุติธรรม และคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ

- ดำเนินการสอบสวนโดยไม่ลำเอียงต่อข้อกล่าวหาใด ๆ ว่ามีการปฏิบัติมิชอบด้านสิทธิแรงงาน และให้ใช้มาตรการทางกฎหมายที่เหมาะสม รวมทั้งการร้องขอค่าชดเชยจากบริษัทที่มีส่วนรับผิดชอบ สำหรับคนงานที่ถูกละเมิด
- ประกันว่าคนงานข้ามชาติสามารถเข้าถึงสถานะภาพตามกฎหมาย และมีเอกสารประจำตัวที่เพียงพอ
- ประกันให้มีการคุ้มครองด้านแรงงานเพื่อช่วยให้คนงานทุกคนรวมทั้งคนงานข้ามชาติ ได้รับการจ่ายค่าแรงขั้นต่ำ ได้มีวันหยุดอย่างเพียงพอ และสามารถเก็บเอกสารประจำตัวไว้กับตัวเองได้

- สนับสนุนให้บริษัทจากไทยจัดทำ ดำเนินการ และตีพิมพ์เผยแพร่ นโยบายและการปฏิบัติด้านสิทธิมนุษยชน รวมทั้งข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิด้านแรงงาน
อย่างเหมาะสมกับขนาดของบริษัทและเงื่อนไขซึ่งเป็นไปตามมาตรฐานระหว่างประเทศหรือภาคธุรกิจกับสิทธิมนุษยชน ทั้งนี้รวมถึง
 - การแสดงพันธกิจเป็นการเฉพาะ เพื่อประกาศความรับผิดชอบที่จะเคารพสิทธิมนุษยชน รวมทั้งสิทธิด้านแรงงาน และ
 - ให้มีกระบวนการตรวจสอบด้านสิทธิมนุษยชน เพื่อจำแนก ป้องกัน บรรเทาผลกระทบ และให้รายละเอียดว่าทางบริษัทจะสามารถดำเนินการเพื่อแก้ไขผลกระทบด้านสิทธิมนุษยชน โดยเฉพาะสิทธิด้านแรงงานได้อย่างไร

ลงชื่อ

- 1  **American Federation of Labor-Congress of Industrial Organizations**
Cathy Feingold, Director of International Affairs
- 2  **ALTSEAN-Burma**
Debbie Stothard, coordinator
- 3  **Amnesty International**
- 4  **Anti-Slavery International**
Aidan McQuade, Director
- 5  **Asia Pacific Mission for Migrants (APMM)**
- 6  **Australia Asia Worker Links**
Pier Moro, Secretary
- 7  **Australian Council of Trade Unions**
Ged Kearney, President
- 8  **Axfood**
Åsa Domeij, Head of Environmental & Social Affairs

9



Axfoundation
Carolina Sachs, Secretary General

10



Building and Woodworkers International
Ambet Yuson, General Secretary

11



Burma Campaign UK
Mark Farmaner, Director

12



Business & Human Rights Resource Centre
Bobbie Sta. Maria, Senior Researcher & Representative for Southeast Asia

13



California Institute for Rural Studies
Gail Wadsworth, Executive Director

14



Center for Alliance of Labor and Human Rights – CENTRAL
Tola Moeun, Executive Director

15



Child Labor Coalition
Reid Maki, Coordinator

16



Civil Rights Defenders
Robert Hård, Executive Director

17



Coalition for the Rights of Refugees and Stateless Persons
Siwawong Sookthawee, Coordinator

18



Communications Workers of America
David LeGrande, Occupational Safety and Health Director

19



Comite de Apoyo a los Trabajadores Agrícolas
Jessica Culley
General Coordinator

20



Concordia
Matthew Swift, Co-Founder & CEO

- 21  **Coop Sweden**
Louise König, Sustainability Manager
- 22  **CORE Coalition**
Marilyn Croser, Director
- 23  **Diakonia Thailand**
PEOPLE CHANGING THE WORLD
- 24  **Electronics Watch**
Björn Claeson, Director
- 25  **Environmental Justice Foundation**
Steve Trent, Executive Director
- 26  **Ethical Trading Initiative**
Peter McAllister, Executive Director
- 27  **Jude Kirton-Darling**
MEP, European Parliament
- 28  **Heidi Hautala**
MEP, European Parliament
- 29  **Sirpa Pietikäinen**
MEP, European Parliament
- 30  **Merja Kyllönen**
MEP, European Parliament
- 31  **Miapetra Kumpula-Natri**
MEP, European Parliament
- 32  **David Martin**
MEP, European Parliament
- 33  **EuroPoultry**
Mikael Kristensen, Owner
- 34  **Fair Action**
Ulrika Urey, Director
- 35  **Fair World Project**
Kerstin Lindgren, Campaign Director

- 36  **Farmworker Association of Florida**
Antonio Tovar
- 37  **FishWise**
Tobias Aguirre, Executive Director
- 38  **Food Chain Workers Alliance**
Joann Lo, Co-Director
- 39  **Fortify Rights**
Amy Smith, Executive Director
- 40  **Freedom Fund**
Audrey Guichon, Senior Program Officer
- 41  **Freedom United**
Joanna Ewart-James, Executive Director
- 42  **Green America**
Todd Larsen, Executive Co-Director for Consumer
& Corporate Engagement
- 43  **Greenpeace Southeast Asia**
Yeb Sano, Executive Director
- 44  **Hazards Magazine**
Rory O'Neill, Editor
- 45  **Human Rights and Development Foundation (HRDF)**
Chonticha Tangworamongkon, Program Coordinator,
- 46  **Human Rights Now**
Kazuko Ito, Secretary General
- 47  **Human Rights Watch**
Brad Adams, Asia Director
- 48  **Humanity United Action**
Ame Sagiv, Investments Manager
- 49  **Humanitarian Organisation for Migration Economics (HOME)**
Jolovan Wham, Executive Director

50



IndustriALL Global Union
Valter Sanches, General Secretary

51



Interfaith Network for the Rights of Migrants (INFORM)
Interfaith Worker Justice
Julian Medrano, Public Policy Director

52



FIDH / International Federation for Human Rights
Andrea Giorgetta, Director of Asia Desk

53



International Labor Rights Forum
Judy Gearhart, Executive Director

54

55



International Trade Union Confederation
Sharan Burrow, General Secretary

56



International Transport Workers' Federation
Stephen Cotton, General Secretary

57



International Union of Food, Agricultural, Hotel, Restaurant, Catering Workers' Associations (IUF)
Sue Longley, General Secretary

58



Justice and International Mission Unit, Synod of Victoria and Tasmania, Uniting Church in Australia
Mark Zirnsak, Director

59



La Strada International
Suzanne Hoff, International Coordinator

60



Labor Safe Screen and Sustainability Incubator
Katrina Nakamura, Founder

61



Labour Behind the Label
Dominique Muller, Policy Director

62



Liberty Asia
Archana Kotecha, Head Of Legal Department

- 63  **LawAid International Chambers**
Craig Tuck, Founder and Director
- 64  **Lawyers' Rights Watch Canada**
Gail Davidson, Executive Director
- 65  **MAP Foundation**
Brahm Press, Director
- 66  **Martin&Servera**
AnnaLena Norrman, Chief Sustainability & Quality Officer
- 67  **Massachusetts Coalition For Occupational Safety and Health**
Richard Rabin, Technical Consultant
- 68  **Migrant Workers Rights Network**
Aung Kyaw, President
- 69  **Migrant Workers Federation, Thailand**
Suganta Sookpaita, Advisor
- 70  **Migrant Working Group Thailand**
Adisorn Kerdmongkol, Coordinator
- 71  **Migrante International**
Laurence Castillo, Program Coordinator
- 72  **Multicultural Center Prague**
Marek Canek, Executive Director
- 73  **National Consumers League**
Sally Greenberg, Executive Director
- 74  **National Guestworkers Alliance**
Jacob Horwitz, Lead Organizer
- 75  **Olof Palme International Center**
Anna Sundström, General Secretary

- 76  **Oxfam International**
Rashmi Mistry, Head of GROW Campaign
- 77  **PICUM**
PLATFORM FOR INTERNATIONAL COOPERATION ON UNDOCUMENTED MIGRANTS
Platform for International Cooperation on Undocumented Migrants
Michele LeVoy, Director
- 78  **Restaurant Opportunities Centers United (ROC)**
Fekkak Mamdouh, Co-Director
- 79  **Slave Free Seas**
Craig Tuck, Founder and Director
- 80  **Stop The Traffik Australia**
Carolyn and Fuzz Kitto, Co-Directors
- 81  **Svensk Cater**
Lars Carlsson, CEO
- 82  **Swedwatch**
Alice Blondel, Director
- 83  **Trades Union Congress**
Frances O'Grady, General Secretary
- 84  **Transient Workers Count Too**
John Gee, Chair, Research Sub-Committee
- 85  **Unil**
Julie Haugli Aarnæs, Manager Sustainable Sourcing
- 86  **Union to Union**
Kristina Henschen, General Secretary
- 87  **Union for Civil Liberty, Thailand**
Assistant Professor Dr. Jaturong Boonyarattanasoontorn, Chairperson

(คำแปลภาษาไทย)

สำเนาถึง:

พลเอก ศิริชัย ดิษฐกุล

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน

กระทรวงแรงงาน

ถนนมิตรไมตรี แขวงดินแดง เขตดินแดง

กรุงเทพฯ 10400

นายสุวัจน์ ตันยวรรธนะ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม

กระทรวงยุติธรรม

120 ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่

กรุงเทพฯ 10210

นายดอน ปรมดีภวินัย

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กระทรวงการต่างประเทศ

443 ถนนศรีอยุธยา แขวงทุ่งพญาไท เขตราชเทวี

กรุงเทพฯ 10400

นายวัส ติงสมิตร

ประธานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ

สำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ

120 ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่

กรุงเทพฯ 10210